

**ПОНЯТИЕ ТОЛЕРАНТНОСТИ В СИСТЕМЕ  
СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ МИГРАНТОВ -  
КОМПОНЕНТ НЕФОРМАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(НА ПРИМЕРЕ КАНАДСКОЙ ПРОВИНЦИИ  
КВЕБЕК И ФРАНЦИИ)**

*Concept of Tolerance in the System of Social Adaptation of  
Migrants as a Component of Non-Formal Education (Illustrated in  
the Model of Canadian Province of Quebec and France)*

**Liudmyla Shtefan**

H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University, Ukraine

**Iryna Rudnieva**

V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine

**Natalya Kurnitska**

V. N. Karazin Kharkiv National University, H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical  
University, Ukraine

**Natalya Lysenko**

H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University, Ukraine

**Abstract.** *The article deals with the notion of tolerance as one of the key values of modern democratic society, included in educational programs of universities, informal organizations, private foundations, religious communities promoting tolerance in the framework of non-formal education. The experience of Canada (classical approaches) and France (innovation) in the field of non-formal education is presented. Due to its flexibility, non-formal education plays a major role in the integration of migrants of different age, social and ethnic groups, determining the prospects for employment, social adaptation, personal development and participation in the state's democratic life. The issue of socio-cultural adaptation of migrants is of great importance in the contemporary world due to such global undesirable processes as religious and ethnic conflicts, cases of racial discrimination. Migration is a natural process in the era of globalization, which, however, necessitates the adaptation of migrants to the host country's cultural background. While European countries, recently experiencing an influx of migrants, are urgently searching for mechanisms for adapting the previous socio-cultural experience of migrants to the lifestyle, behavioral norms of the host country, Canadian province of Quebec has been efficiently using the tools of formal and non-formal education for over fifty years to build a more humane and tolerant attitude of citizens to each other, to eliminate conflicts and social aggression.*

**Keywords:** *Quebec, migrants, non-formal education, socio-cultural adaptation, tolerance, France.*

## **Введение** ***Introduction***

Одной из ключевых ценностей современного мира является толерантность. Вопросы толерантности занимают сегодня особое место в связи с такими глобальными нежелательными процессами как религиозные и межэтнические конфликты, случаи расовой дискриминации.

Наиболее полное и точное определение термина «толерантность» представлено в Декларации принципов толерантности от 16 ноября 1995 года, где он трактуется как «уважение, принятие и правильное понимание богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения и способов проявлений человеческой индивидуальности» (ст. 1.1). В ст. 4 этой же Декларации подчеркивается важность правильной организации процесса воспитания для предотвращения проявлений нетерпимости. В частности, в тексте Декларации записано: «Политика и программы в области образования должны способствовать улучшению взаимопонимания, укреплению солидарности и терпимости в отношениях как между отдельными людьми, так и между этническими, социальными, культурными, религиозными и языковыми группами, а также нациями» (Организация Объединенных Наций, 1995). Современные французские ученые (Waterlot, 1998), (Guillot, 2009) также подчеркивают важность формирования толерантности, рассматривая толерантность как социальную ценность, моральную норму, принцип человеческих взаимоотношений, проявляющиеся в уважении к чужим идеям, обычаям, верованиям, политическим убеждениям, интересам, чувствам.

Необходимо обратить внимание на то, что для некоторых стран проблема толерантности особенно актуальна ввиду большого числа мигрантов, составляющих значительный процент населения. Например, целенаправленная социально-воспитательная работа позволяет использовать возможности и находить решение проблем, связанных с возрастающим числом мигрантов и беженцев в странах Северной Америки (Канада, США) и Европейского Союза (Франция, Германия); она помогает вновь прибывшим мигрантам узнать и принять демократические ценности и способствует межкультурному диалогу, взаимному пониманию между мигрантами и населением принимающей их страны. Таким образом, адаптация мигрантов происходит через их социализацию. Большинство ученых под социализацией личности понимают процесс усвоения и воспроизводства ею культурных ценностей и социальных норм, а также саморазвитие и самореализацию в том обществе, где она проживает (Галус О. М., 2010).

Одним из эффективных инструментов социализации личности является образование, в частности, неформальное. На основе анализа научной литературы можно выделить несколько определений неформального образования. Согласно Европейской Ассоциации Образования Взрослых *неформальное образование* – целенаправленная организованная деятельность, целью которой является способствование процессу, в рамках которого человек имеет возможность развивать самосознание и осознавать свое место в мире, а также воспользоваться возможностями, которые появляются в социальных связях и личной жизни благодаря повышению уровня знаний, соотношению собственных мыслей и чувств с мыслями и чувствами других людей (Federighi, 1999).

Европейский Центр Развития Профессионального Образования (Cedefop) дает следующее определение: *неформальное образование* – это образование, основанное на планируемой деятельности, которое явно не отмечено как обучение (с точки зрения задач, продолжительности или поддержки тех, кто учится), но которое содержит значительный образовательный элемент и обычно не заканчивается сертификацией (Bulgarelli & European Centre for the Development of Vocational Training, 2007).

Эффективность неформального образования обусловлена такими характеристиками как: *гибкость*, так как оно способно охватить все слои населения, независимо от возраста и социального статуса, рабочей или академической занятости; *практико-ориентированный подход*, поскольку направлено на решение конкретных задач по приобретению бытовых и социальных навыков, профессиональных компетенций; *личностная мотивированность* участников процесса неформального образования; *адекватное и актуальное обновление содержания* образовательных программ в зависимости от потребностей как обучающихся, так и общества в целом. Вопросам неформального образования посвящены работы таких исследователей как Д. Кирби и Э. Холетт (Kirby et al., 2009), М. Ясунага (Yasunaga, 2014), Каррон и Карр-Хилл (Carron & Carr-Hill, 1991) и некоторых других. Важность вопросов неформального образования обсуждается также в рамках Организации Экономического Развития и Сотрудничества (ОЭСД, 2007).

Целью данного исследования является изучение опыта Франции и канадской провинции Квебек по привитию толерантности мигрантам, а также определение роли неформального образования в решении данной задачи.

Методы исследования включают в себя исторический анализ, анализ литературы, анализ статистических данных, а также компаративный анализ.

## **Опыт Канады** *Canada's Experience*

Канадское общество традиционно построено на иммигрантах, а иммиграция рассматривается как явление, тесно связанное с образом Канады как самой мультикультурной, разнообразной и толерантной нации.

В наши дни количество мигрантов в Канаде неуклонно растет: к 2006 году в Канаде сформировалось тридцать четыре этнические группы, из которых одиннадцать имеют более 1 000 000 человек. Канада также принимает более двух из десяти беженцев в мире. На сегодняшний день достаточно обширную группу составляют студенты-иностранцы, число которых с каждым годом увеличивается в связи с растущей популярностью и доступностью канадского образования.

Первый законодательный акт, целью которого было признание культурной свободы всех лиц, проживающих на территории Канады, был введен в 1971 году. Он ознаменовал начало эпохи мультикультурализма (Burnet & Driedger, 2011).

Помимо внесения изменений в законодательную сферу, Канада, в частности провинция Квебек, одной из первых осознала необходимость создания специальных образовательных программ по изучению истории, культуры и языков иммигрантского и коренного населения, межкультурной коммуникации, воспитанию толерантности в рамках как формального, так и неформального образования. Программы, направленные на адаптацию иммигрантского населения и воспитание толерантности в рамках неформального образования, появившиеся в 70-х годах XX века, актуальны по сей день. Они существуют при университетах Квебека.

В частности, ведущий университет Канады, университет McGill предлагает программу International Buddy Program, осуществляющую культурную поддержку вновь прибывшим студентам по оказанию помощи в изучении или улучшении уровня владения языком (International Student Services. McGill, 2017). Известный университет Квебека, Университет Монреаля, предлагает курсы французского языка и культуры в неформальной обстановке (Improve Your French Program), а также занятия в рамках проекта «Обмен языками» (Language Exchange Program), во время которых студент-иностранец изучает французский язык и в то же время имеет возможность преподавать свой родной язык. Также университет приглашает студентов в разговорный клуб французского языка и культуры (Conversational French Workshop) (Université de Montréal, 2017).

Помимо университетских неформальных программ существуют также неформальные организации, клубы самоорганизации иммигрантов,

способствующие их успешной адаптации. Например, организация Catholic Social Services предлагает бесплатную образовательную и психологическую помощь для иммигрантов и беженцев на нескольких языках, а также организует домашние клубы для детей и подростков из семей мигрантов с целью подготовки и адаптации их к канадской школе (Catholic Social Services, 2017). Организация под названием Indo-Canadian Women's Organisation, функционирующая с 1984 года, проводит дискуссии, посвященные проблеме расизма и способам ее решения, организует летние школы лидерства для молодежи (Indo-Canadian Women's Organisation, 2017).

The Canadian Multicultural Education Foundation проводит дни культуры, фестивали различных этнических групп, населяющих Канаду, предоставляет ценную информацию о коренном населении страны. Следует отметить, что подобного рода инициативы являются прекрасным примером интеграции вновь прибывших в принимающее сообщество, снимают напряжение, способствуют принятию культуры и языка, вырабатывают толерантное отношение к реалиям канадского образа жизни (The Canadian Multicultural Education Foundation, 2017).

Таким образом, в Квебеке функционирует развитая система университетских и частных организаций, целью которых является распространение идей мультикультурализма и адаптация иммигрантов в рамках неформального образования.

### **Иновационный подход Франции** *France's Innovative Approach*

В 1992 году в Маастрихтском договоре впервые упоминается понятие общих ценностей Европейского Союза, которые закреплены в статье 2 Договора о Европейском Союзе, где утверждается, что «Союз основан на ценностях уважения человеческого достоинства, свободы, демократии, равенства, правового государства и соблюдения прав человека, включая права лиц, принадлежащих к меньшинствам. Эти ценности являются общими для государств-членов в рамках общества, характеризующегося плюрализмом, отсутствием дискриминации, толерантностью, справедливостью, солидарностью и равенством женщин и мужчин» (Законодательство Украины, 2007).

Франция, как член Европейского Союза, разделяет эти ценности. При этом, говоря о гражданском воспитании, учитываются прежде всего так называемые ценности Республики, заложенные еще Декларацией прав человека и гражданина, принятой в 1789 году, где в ст. 10 и 11 изложены философские и правовые основы толерантности в широком понимании

этого термина. Сами ценности Республики отражены в ее девизе: «Свобода, Равенство, Братство». Развитие французской демократии обусловило появление и новых ценностей, таких, как, например, секуляризм (фр. *laïcité*) – отделение церкви от государства, исключаящее церковь из политической и административной власти, в частности, из сферы организации государственного образования.

В новой Программе нравственного и гражданского воспитания, принятой в 2015 году, перечислены следующие ценности Республики: «свобода, равенство, братство, секуляризм, солидарность, дух справедливости, уважение и отсутствие любых форм дискриминации» (*Le Bulletin officiel de l'éducation nationale*, 2015). При этом объясняется, что «ценности Республики связаны, прежде всего, с гуманистическими ценностями, которые определяют ее цивилизационный характер, такими, как этика истины, требования разума, общественное благо, дух закона, толерантность и стремление к миру» (*Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche*, 2015).

17 марта 2015 года, вследствие терактов, потрясших Францию и другие страны Европы, министры образования стран Европейского Союза и европейский комиссар по образованию, культуре, молодежи и спорту Т. Наврачич приняли совместную Декларацию о продвижении гражданственности и общих ценностей свободы, толерантности и отсутствия дискриминации. К приоритетным мерам, направленным на продвижение основных ценностей, также отнесены «поощрение образования неблагополучной молодежи путем обеспечения систем образования и обучения, отвечающих их потребностям» и «поощрение межкультурного диалога посредством всех форм обучения, в соответствии с политикой других отраслей и в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами» (*European commission*, 2017).

По статистическим данным 2013 года во Франции проживало 5,8 млн. иммигрантов, что на тот момент составляло 8,9 % от общего населения страны. За последние несколько лет количество прибывающих мигрантов увеличивается каждый год примерно на 200 тыс. человек (*Insee*, 2017), что обуславливает возрастающую необходимость поиска механизмов их социальной адаптации для успешной интеграции во французское общество. В последние годы из-за неудачного предыдущего опыта политики ассимиляции и мультикультурализма во Франции было решено применять политику интеграции, учитывающую принципы ассимиляции и в тоже время не отрицающую возможность сохранения иммигрантами их исторической идентичности (*Kerzil*, 2002).

Следует заметить, что до начала 2000-х годов во Франции практически не существовало специального образования для вновь

прибывших мигрантов. Закон № 2005-32 от 18 января 2005 года впервые задекларировал для мигрантов добровольное обучение французскому языку, изучение курса гражданского воспитания, а также однодневный курс ознакомления с жизнью во Франции. С 2007 года такое обучение стало обязательным и сейчас является частью так называемого «договора об интеграции» (фр. *contrat d'intégration républicaine (CIR)*), который заключается между каждым мигрантом неевропейского происхождения старше 16 лет и государством. Выдача долгосрочного вида на жительство производится при соблюдении двух обязательных условий: иностранец не должен проявлять неприятие основных ценностей общества и ценностей Французской Республики, а также обязан пройти курс обучения, предусмотренный договором об интеграции (Karoutchi, 2017).

На сегодняшний день обязательным для мигрантов является курс гражданского воспитания, финансируемый Французской службой иммиграции и интеграции, который состоит из двух модулей: «Ценности и общественные институты Республики» и «Жизнь и трудоустройство во Франции». Однако данный курс подвергался и продолжает подвергаться активной критике, так как считается недостаточно эффективным по причине малой продолжительности, плохого обеспечения наглядными пособиями и материалами, языковой и социокультурной разнородности групп, слабой адаптированности материала к специфике аудитории (Karoutchi, 2017).

Изучение и обобщение научно-педагогической литературы свидетельствует о том, что в привитии толерантности посредством неформального обучения важную роль играют молодежные организации, в частности, Гражданская волонтерская служба (фр. *Le Service civil volontaire (SCV)*), которая в своей работе апеллирует к молодежи в возрасте от 16 до 25 лет, желающей участвовать в общественно-полезной деятельности. Один раз в месяц молодые волонтеры проходят так называемый учебный модуль, посвященный гражданским ценностям, который основывается на Пособии по гражданскому воспитанию (фр. *Livret de formation civique*). Участие в общественно-полезных мероприятиях способствует воспитанию ценностей в рамках школьного образования, помогает молодым людям получить опыт мобильности, возможность выйти из своей привычной среды, расширить кругозор. Государство с целью воспитания гражданских качеств и привития ценностей и идеалов Республики активно информирует молодых людей, бросивших школу (среди которых большой процент составляют дети из среды мигрантов), о существовании Гражданской волонтерской службы (Haut Conseil à l'intégration, 2009).

Для привития терпимости и уважения к другим культурам молодежные ассоциации активно используют методы и приемы

неформального образования. Например, организация Réseau Express Jeunes с центром в г. Страсбург постоянно проводит семинары, целью которых является содействие адаптации молодых мигрантов и беженцев. На таких семинарах молодые люди рассказывают свои истории жизни, обсуждаются проблемы, связанные с иммиграцией, приобретают навыки, необходимые для решения таких проблем. Широко используются и такие приемы неформального обучения как молодежный театр, обучение на открытом воздухе, обучение искусством, выездные семинары (Réseau Express Jeunes, 2017).

Межкультурной коммуникации, пониманию и принятию ценностей Франции также способствует обучение французскому языку как необходимая составляющая социальной адаптации. Образовательные центры (CEFIL; Langues Plurielles; L'Île aux Langues; Paroles Voyageuses) совместно с ассоциацией Tous Bénévoles разработали специальный интенсивный курс по изучению французского языка, социальной и профессиональной адаптации, предназначенный для лиц, имеющих статус беженцев. В рамках курса обучающимся предоставляется возможность посещать различные культурные мероприятия, участвовать в совместных акциях, способствующих созданию благоприятной, дружественной атмосферы (Langues Plurielles, 2017).

Для повышения эффективности социальной адаптации иммигрантов государство привлекает и частные предприятия. Например, компания «Афра», специализирующаяся на профессиональном образовании для взрослых, в 2015 году впервые разработала он-лайн курс – так называемый «МООС» (англ. Massive open online course) по изучению французского языка и ценностей Республики, предназначенный для мигрантов, беженцев и лиц, просящих убежище. Курс частично переведен на английский, арабский, пушту и дари (Афра, 2017).

В последние годы с целью оказания помощи мигрантам в социальной адаптации наблюдается повышенное внимание к возможностям он-лайн обучения. В частности, обучающая платформа «Вместе во Франции» (фр. Ensemble en France) помогает интеграции различных категорий иностранцев, проживающих на территории страны: мигрантов, беженцев, людей, просящих убежища (Ensemble en France: formation en ligne de France terre d'asile, 2017). Многие рубрики программы содержат элементы, прививающие толерантность. Например, в рубрике «Секуляризм» можно увидеть изображение карикатур из журнала «Charlie Hebdo», высмеивающих те или иные религии, с комментариями о том, что во Франции люди имеют право критиковать различные идеи, в том числе религиозные, но при этом запрещено преследование людей, а также разжигание ненависти на религиозной почве. В рубрике «Семья» эксперт

рассказывает о существовании во Франции различных видов семьи, помимо традиционной: семья, живущая без регистрации брака, однополая семья и т.д. В видеороликах люди различных национальностей, которые сами не так давно иммигрировали, делятся своим опытом и мнением о ценностях Франции. Возможности программы позволяют в удобном режиме и в непринужденной форме знакомиться с ценностями, обычаями и культурой страны.

### **Выводы** *Conclusions*

Таким образом, проблема толерантности в современном мире возрастает в связи с постоянно увеличивающимися потоками мигрантов из неевропейских государств.

На сегодняшний день не существует единственно правильного пути привития толерантности, при этом в каждой из принимающих стран данную проблему решают с учетом законодательства, традиций общества, а также особенностей иммиграционной политики. В частности, во Франции понятие толерантности тесно связано с политикой интеграции и ценностями Французской Республики, в то время как в канадской провинции Квебек толерантность ассоциируется с тенденцией мультикультурализма в обществе.

Пример Квебека и Франции демонстрирует, что применение неформального обучения иммигрантов с использованием курсов французского языка, а также внедрение системы он-лайн обучения являются перспективными и заслуживают дальнейшего применения и распространения в современном мире.

### **Summary**

One of the key values of the modern society is tolerance. Nowadays, the issue of tolerance occupies a special place due to such global undesirable processes as religious and ethnic conflicts, cases of racial discrimination, aggravating in recent decades. This study is aimed at taking into consideration the experience of France and Canadian province of Quebec in inculcating tolerance among migrants in the framework of non-formal education. Non-formal education is believed to be one of the most efficient tools of implementing integration policies due to its flexibility, as it is able to cover all segments of the population, regardless of their age, social status and work employment, as well as owing to practice-oriented approach, since it is aimed at solving specific problems such as acquiring domestic and social skills, professional competencies and personal motivation of participants, adequate and relevant update of the contents of non-formal educational programs in respect of the needs of both students and the society as a whole. Thus, non-formal educational programs, promoting European humane values such as tolerance, are realized through University and college

extracurricular classes as well as self-organized classes in the framework of non-formal education; private foundations and religious communities are also of great help. The system of adaptation of migrants in each of the above mentioned countries has its own peculiarities: as a result of France's unsuccessful policy of assimilation and multiculturalism, the integration policy, taking into account the principles of assimilation and enabling migrants to retain their historical identity, has been implemented whilst in Canada the policy of multiculturalism is encouraged and has been proved successful due to the fact that Canada, unlike France, is a historically immigrant country. Targeted social and educational work in the framework of non-formal education makes it possible to use opportunities and find solutions to the problems associated with the increasing number of migrants and refugees to the countries of North America and the European Union: they help newly arrived migrants to learn and adopt democratic values and promote intercultural dialogue and mutual understanding between migrants and the population of the host country. The example of Quebec and France demonstrates that the use of non-formal education (the introduction of French courses, the implementation of online learning platforms) deserves further application in the modern world.

### References

- Afpa (2017). *L'Afpa lance un Mooc FLE pour l'apprentissage du français et des valeurs de la république*. Retrieved from <https://www.afpa.fr/actualites/l-afpa-lance-un-mooc-fle-pour-l-apprentissage-du-francais-et-des-valeurs-de-la-republique>
- Bulgarelli, A., & European Centre for the Development of Vocational Training. (2007). *Recognition and validation of non-formal and informal learning for VET teachers and trainers in the EU member states*. Luxembourg: Office for Official Publ. of the Europ. Communities.
- Burnet, J., & Driedger, L. (2011). Multiculturalism. In *The Canadian encyclopedia online*. Retrieved from <http://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/multiculturalism>
- Carron, G., & Carr-Hill, R. A. (1991). *Non-Formal Education: Information and Planning Issues*. International Institute for Educational Planning. Retrieved from <http://www.dantescuola.gov.it>
- Catholic Social Services. (2017). Retrieved from <https://www.cssalberta.ca>
- Ensemble en France: formation en ligne de France terre d'asile*. (2017). Retrieved from <https://www.ensemble-en-france.org>
- European Commission. (2017). *La citoyenneté et l'inclusion sociale par l'apprentissage formel et non formel. – Éducation et formation*. Retrieved from [http://ec.europa.eu/education/policy/strategic-framework/social-inclusion\\_fr](http://ec.europa.eu/education/policy/strategic-framework/social-inclusion_fr)
- Federighi, P. (1999). Non-formal Education. In *Glossary of adult learning in Europe*. Hamburg: Unesco Institute for Education.
- Guillot, G. (2009). Autorité, respect et tolérance. *Les Sciences de l'éducation - Pour l'Ère nouvelle*, 42 (3), 33-53. doi:10.3917/lse.423.0033
- Haut Conseil à l'intégration. (2009). *Etudes et intégration. Faire connaître les valeurs de la République. Les élus issus de l'immigration dans les conseils municipaux (2001-2008). Rapport au Premier ministre remis en septembre 2009*. Retrieved from <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/094000180.pdf>
- Indo-Canadian Women's Association*. (2017). Retrieved from <https://www.facebook.com/ICWAEdmonton>

- Insee (2017). *Étrangers - Immigrés – Tableaux de l'économie française*. Retrieved from <https://www.insee.fr/fr/statistiques/2569332?sommaire=2587886>
- International Student Services. McGill. *The Buddy Program*. (2017). Retrieved from <https://www.mcgill.ca/internationalstudents/pre-arrival/buddy-program>
- Karoutchi, R. (2017). *Rapport d'information fait au nom de la commission des finances sur la mise en œuvre de la réforme de la formation linguistique et civique des étrangers primo-arrivants par M. Roger Karoutchi, Sénateur*. Retrieved from <http://www.senat.fr/rap/r12-047/r12-0471.pdf>
- Kerzil, J. (2002). L'éducation interculturelle en France: un ensemble de pratiques évolutives au service d'enjeux complexes. *Carrefours de l'éducation*, 14 (2), 120-159. doi:10.3917/cdle.014.0120
- Kirby, D., Curran, V., & Hollett, A. (2009). Non-Formal Adult Learning Programs at Canadian Post-Secondary Institutions: Trends, Issues, and Practices. *Canadian Journal of University Continuing Education*, 35 (2), 63-86. doi:10.21225/d55p42
- Langues Plurielles. (2017). *Pour les Réfugiés*. Retrieved from <https://langues-plurielles.fr/index.php/nos-projets/pour-les-refugies>
- Le Bulletin officiel de l'éducation nationale. (2015). *Programme d'enseignement moral et civique*. Retrieved from [http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=90158](http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=90158)
- Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. (2015). *Connaissance de la République et de ses valeurs*. Retrieved from [http://cache.media.eduscol.education.fr/file/EMC/25/6/Ress\\_emc\\_connaissance\\_republique\\_valeurs\\_516256.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/EMC/25/6/Ress_emc_connaissance_republique_valeurs_516256.pdf)
- Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD). Activity on the Recognition of Non-Formal and Informal Learning (RNFIL). (2007). Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) Retrieved from <https://www.oecd.org/canada/41828917.pdf>
- Réseau Express Jeunes. (2017). Retrieved from <http://fr.youthexpressnetwork.org/>
- The Canadian Multicultural Education Foundation. (2017). Retrieved from <https://www.facebook.com/CMEF.CA/>
- Université de Montréal. (2017). *Get help with French – Université de Montréal – Admissions Guide*. Retrieved from <https://admission.umontreal.ca/en/student-info/tools-and-tips/get-help-with-french/>
- Waterlot, G. (1998). La tolérance et ses limites: un problème pour l'éducateur. *Spirale. Revue de recherches en éducation*, 21 (1), 159-165. doi:10.3406/spira.1998.1806
- Yasunaga, M. (2014). *Non-Formal Education as a Means to Meet Learning Needs of Out-of-School Children and Adolescents*. UNESCO. Retrieved from <http://allinschool.org/wp-content/uploads/2015/01/OOSC-2014-Non-formal-education-for-OOSC-final.pdf>
- Галус, О. М. (2010). Соціалізація особистості: сутність, концептуальні підходи у наукових теоріях, напрямках, школах. *Збірник наукових праць Хмельницького інституту соціальних технологій Університету «Україна»*, 2, 69-75.
- Законодательство Украины (2007). *Договор о Европейском Союзе*. Retrieved from [http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/994\\_029?lang=ru](http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/994_029?lang=ru)
- Организация Объединенных Наций. (1995). *Декларация принципов терпимости, принятая резолюцией 5.61 Генеральной конференции ЮНЕСКО от 16 ноября 1995 года*. Retrieved from [http://www.un.org/ru/documents/decl\\_conv/declarations/toleranc.shtml](http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/toleranc.shtml)